

# Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Özbəkistan Respublikası Hökuməti arasında pensiya təminatı sahəsində əməkdaşlıq haqqında

## Saziş

Bundan sonra «Tərəflər» adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Özbəkistan Respublikası Hökuməti,

vətəndaşların pensiya təminatı sahəsində əməkdaşlığını inkişaf etdirmək niyyəti ilə aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

### Maddə 1

Bu Sazişdə:

- «qanunvericilik» termini pensiya təminatı sahəsində qanunları, qərarları, əsasnamələri əhatə edir;
- «daimi yaşayış yeri» termini Tərəflərin qanunvericiliyi ilə müəyyən olunan, yaxud bu cür tanınan yaşamanı ifadə edir;
- «vətəndaşlar» termini Tərəflərdən birinin ərazisində daimi yaşayan və vətəndaşlığı olan, bu Tərəflərin pensiya qanunvericiliyinin tətbiq edildiyi fiziki şəxsləri əhatə edir;
- «səlahiyyətli idarələr» termini pensiya təminatı sahəsində idarəçiliyi həyata keçirən orqan və ya idarələri əhatə edir;
- «əmək (sığorta) stajı» termini dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyi ilə əmək və bu cür tanınan digər fəaliyyətin pensiya təminatına sığorta haqqı ödənilməsi müddətini ifadə edir.

### Maddə 2

Bu Saziş Tərəflərdən hər birinin qanunvericiliyi ilə müəyyən edilən və ya müəyyən ediləcək pensiya təminatının bütün növlərinə şamil olunur.

Silahlı Qüvvələrin hərbi qulluqçularının, dövlət təhlükəsizliyi, Daxili İşlər Nazirliyi işçilərinin və onların ailə üzvlərinin pensiya təminatı məsələləri ayrıca Sazişlə nizama salınır.

### Maddə 3

Tərəflər öz ərazisində digər Tərəfdən daimi yaşamağa gəlmiş vətəndaşlara pensiya təminatı sahəsində öz vətəndaşları ilə bərabər eyni hüquqlar verir.

### Maddə 4

Bu Saziş əsasında pensiya təminatının həyata keçirilməsi ilə əlaqədar bütün xərcləri təminatı verən dövlət daşıyır.

## **Maddə 5**

Tərəflərin vətəndaşlarına pensiya təyin olunması onların ərazisində daimi yaşadıkları Tərəfin qanunvericiliyinə müvafiq həyata keçirilir.

Növündən və təyin olunma şərtlərindən asılı olmayaraq, pensiya hüququnun müəyyən edilməsi üçün Tərəflərin ərazisində, habelə 1992-ci il yanvarın 1-nə qədər keçmiş SSRİ ərazisində qazanılmış əmək (sığorta) stajı nəzərə alınır.

## **Maddə 6**

Digər Tərəfin ərazisinə köçdükdən sonra Tərəflərin işləməyən vətəndaşları üçün pensiyanın miqdarı köçdüüyü Tərəfin ərazisində pensiya təyin olunan zaman analoji fəaliyyətlə məşğul olan peşə və ixtisasa müvafiq orta aylıq əməkhaqqından hesablanır.

Göstərilən qaydada orta aylıq əməkhaqqını müəyyən etmək mümkün olmadığı hallarda pensiyanın miqdarı vətəndaşın köçüb gəldiyi Tərəfin ərazisində pensiya təyin olunan zaman mövcud olan orta aylıq əməkhaqqından hesablanır.

## **Maddə 7**

Pensiyaçının yeni yaşayış yeri üzrə pensiya, əvvəlki yaşayış yeri üzrə ödənişin dayandırıldığı aydan sonrakı aydan, lakin müəyyən olunmuş qaydada müraciət edildiyi aydan altı aydan çox olmayan müddətə təyin edilir.

Pensiyaçının yeri yaşayış yeri olan Tərəfin qanunvericiliyində nəzərdə tutulmayan əsaslarla pensiya təyin olunduğu hallarda pensiyanın ödənilməsi yaşadığı Tərəfin qanunvericiliyi üzrə pensiya təminatı hüququ yaranana qədər pensiyaçının köçüb gəldiyi Tərəfdən davam etdirilir.

## **Maddə 8**

Pensiya təminatı üçün zəruri olan, Tərəflərdən birinin ərazisində, o cümlədən bu Saziş qüvvəyə minənə qədər, habelə keçmiş SSRİ tərkibinə daxil olan dövlətlərin ərazisində 1992-ci il yanvarın 1-nə qədər verilmiş sənədlər leqallaşdırılmadan qəbul edilir.

## **Maddə 9**

Bu Sazişin 7-ci maddəsində nəzərdə tutulan ödəmələr ödəyən Tərəfin valyutası ilə, pensiyaların ödənilməsi isə pensiya alanın ərazisində daimi yaşadığı Tərəfin valyutası ilə həyata keçirilir.

## **Maddə 10**

Tərəflər onların dövlətlərində qüvvədə olan pensiya qanunvericiliyi, onda edilən sonrakı dəyişikliklər barəsində bir-birlərinə məlumat vermək öhdəliyini, həmçinin pensiya hüququnun müəyyən olunması üçün əhəmiyyəti olan tədbirlər görməyi öz üzərlərinə götürürlər.

## **Maddə 11**

Bu Sazişin həyata keçirilməsi zamanı Tərəflərdən birinin diplomatik və konsul nümayəndəliyi öz dövlətinin vətəndaşlarını digər Tərəfin səlahiyyətli orqanları qarşısında bilavasitə və xüsusi etibarnamə olmadan təmsil edə bilərlər.

## **Maddə 12**

Bu Saziş onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin sonuncu yazılı bildirişi verdiyi vaxtdan qüvvəyə minir.

## **Maddə 13**

1. Tərəflərdən hər biri bu Sazişi digər Tərəfi cari təqvim ilinin qurtarmasına altı ay qalmış yazılı xəbərdar etməklə denonsasiya etmək hüququna malikdir. Bununla, bu Sazişin qüvvədə olma müddəti göstərilən ilin qurtarması ilə kəsilir.

2. Tərəflərin vətəndaşlarının bu Sazişin müddəalarına müvafiq olaraq yaranmış pensiya hüquqları, onun denonsasiya olduğu hallarda da öz qüvvəsini itirmir.

3. Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında və müvafiq protokollarda qeyd olunmaqla bu Sazişə edilən bütün dəyişiklik və əlavələr bu Sazişin ayrılmaz hissəsi sayılır.

1996-cı il mayın 27-də Bakı şəhərində hər biri Azərbaycan, özbək və rus dillərində üç nüsxədə imzalanmışdır. Bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir.

Bu Sazişin müddələrinin təfsir olunmasında fikir ayrılığı yarandığı halda rus dilində olan mətndən istifadə olunur.

*Azərbaycan Respublikası Hökuməti*

*Özbəkistan Respublikası Hökuməti*